

**Всероссийское СМИ**

**«Академия педагогических идей «НОВАЦИЯ»**

Свидетельство о регистрации ЭЛ №ФС 77-62011 от 05.06.2015 г.

(выдано Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций)

Сайт: [akademnova.ru](http://akademnova.ru)

e-mail: [akademnova@mail.ru](mailto:akademnova@mail.ru)

*Водоватова Т.Е. Способы аббревиации в англоязычной компьютерной терминологии // Материалы по итогам II-ой Всероссийской научно-практической конференции «Современная наука в XXI веке: актуальные вопросы, достижения и инновации», 20 – 30 ноября 2019 г. – 0,2 п. л. – URL: [http://akademnova.ru/publications\\_on\\_the\\_results\\_of\\_the\\_conferences](http://akademnova.ru/publications_on_the_results_of_the_conferences)*

### **СЕКЦИЯ: ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ**

**Водоватова Татьяна Евгеньевна,  
д.ф.н., профессор  
зав. кафедрой германских языков  
АНО ВО «Самарский университет  
государственного управления»,  
г. Самара, Самарская область,  
Российская Федерация**

### **СПОСОБЫ АББРЕВИАЦИИ**

### **В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ КОМПЬЮТЕРНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ**

Компьютерные технологии, их внедрение в сферу повседневного общения людей внесло много нового в язык. В связи с этим актуальной проблемой лингвистики в настоящее время является изучение новой языковой действительности, обусловленной использованием новейших коммуникативных технологий. Изменения в использовании языка проникли во все его уровни и явления, в том числе отразилось и на такой сугубо частной сфере, как способы аббревиации компьютерных терминов.

В специальных работах лингвистическая природа и лингвистические свойства терминов получили самое подробное освещение (см., например: Алексеева 2003, Лейчик 2009, Шелов 1998). Для терминологии вообще явлением обычного порядка является аббревиация, которая значительно повышает эффективность коммуникации, участники которой, как правило, хорошо

знакомы с предметом общения и на подробную расшифровку терминов тратить время не приходится. Сокращение терминов предполагает, казалось бы, следование общепринятым моделям, представленным в соответствующих справочниках и пособиях, но в компьютерной терминологии, как показывает анализ фактического материала, используются модели аббревиации, специфичные пока только для этой сферы.

К традиционным способам образования аббревиатур относятся, прежде всего, инициальная аббревиация, телескопия, комбинированная аббревиация (Земская 1999). Однако в ходе работы над сокращенными терминами в области компьютерных технологий была обнаружена особая группа аббревиатур, которая отличается от традиционных тем, что некое слово в них заменяется цифрой или символом.

Например, аудио-драйвер, разработанный фирмой Steinberg, который известен всем программистам, работающим со звуком и написанием музыки, носит название *ASIO4ALL*. В данном случае цифра 4 [four] используется для замены слова *for*, поскольку оба слова созвучны. Еще одна часто встречающаяся аббревиатура, это *peer2peer* (одноранговый, пиринговый) и все ее производные. Иногда встречаются варианты: *peer-to-peer* или сокращение до аббревиатуры – *P2P* или же *P@P*. В данном случае, как видим, предлог *to* заменяется созвучным ему цифрой 2 [two]. Что же касается варианта *P@P*, то здесь выбор символа также вполне очевиден – на компьютерной клавиатуре символ @ находится на той же клавише, что и цифра 2. Например, аудио-драйвер, разработанный фирмой Steinberg, который известен всем программистам, работающим со звуком и написанием музыки, носит название *ASIO4ALL*. В данном случае цифра 4 [four] используется для замены слова *for*, поскольку оба слова созвучны. Аббревиатура *ASIO*

расшифровывается как *Audio Stream Input/Output* (ввод/вывод потоковых данных).

Еще одним примером может стать частая замена слова *and* на знак *&* - *C&T* (*Chips and Technologies* – чипы и технологии\*), *IV&V* (*Independent Verification and Validation* – независимая верификация и валидация). Или выделения каждой буквы аббревиатуры точкой - *S.M.A.R.T.* (*Self-Monitoring Analysis and Reporting Technology* - технология самоконтроля и составления диагностических отчетов).

Использование в аббревиатурах цифр, символов и иных невербальных знаков привносит в специальный текст игровой момент и, вместе с ним, экспрессивность, которым, как обычно считается, не место в специальных технических текстах.

По понятным причинам мы не рассматриваем в числе аббревиатур данного вида сокращения типа IEEE 1394 (стандарт высокопроизводительной последовательной шины IEEE 1394) или  $\mu$ -law codec (кодек мю-типа), где символьные значения используются не в целях игры, а всего лишь указывают на принадлежность к какой-либо зафиксированной в реестре технологии или системе ( $\mu$  – тип мю) или же имеют чисто технический характер.

Следующую группу сокращенных терминов, в которых используются нестандартные способы аббревиации, составляют аббревиатуры, содержащие буквы разных регистров. Приведем несколько примеров данного типа аббревиатур.

*ViP* (*Visual Programming*) – визуальное программирование\*;

*NetBIOS* (*Network Basic Input/Output System*) - сетевая базовая система ввода-вывода;

Всероссийское СММ

«Академия педагогических идей «НОВАЦИЯ»

Свидетельство о регистрации ЭЛ №ФС 77-62011 от 05.06.2015 г.

(выдано Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций)

Сайт: [akademnova.ru](http://akademnova.ru)

e-mail: [akademnova@mail.ru](mailto:akademnova@mail.ru)

*iCOMP (Intel Comparative Microprocessor Performance)* - программа сравнительной оценки производительности микропроцессоров фирмы Intel;

*ARCnet (Attached Resource Computer Network)* - вычислительная сеть с присоединенными ресурсами;

Как видим, в данных аббревиатурах выделяется определенный корень: например, «net» в NetBIOS, ARCnet, который является сокращением от *Network* (вычислительная сеть, на жаргоне программистов «сетка»), что является удобным для идентификации таких аббревиатур и, даже не зная значения всей аббревиатуры, можно определить, что она имеет отношение к сетевым технологиям. Аналогично, в следующих примерах таким идентификатором является элемент «Inter»: *InterNIC (Internet Network Information Center* - Центр сетевой информации интернета), где выделенная часть *Inter* является корнем слова *Internet*, наглядно демонстрируя, что аббревиатура имеет отношение к сфере Интернет-технологий.

Рассмотрим еще один пример. *vBNS (Very High Speed Backbone Network Service)* – высокоскоростная интернет-магистраль). В данном случае мы можем условно разделить терминологическое сочетание на две логических части – [Very High Speed | Backbone Network Service], где *Backbone Network Service* будет так называемой главной частью (ядром), а *Very High Speed* – второстепенной (добавочной). В аббревиатуре заглавными буквами представлены первые буквы главной части терминологического словосочетания *BNS (Backbone Network Service)*, а *Very High Speed* (высокоскоростной) сокращено до предела всего лишь одной буквы *v*, что является первой буквой первого слова второстепенной части (Very ...). Подобное сокращение можно объяснить тем, что создатели данной аббревиатуры, вероятно, хотят обратить особое внимание именно на *BNS*

## Всероссийское СМИ

### «Академия педагогических идей «НОВАЦИЯ»

Свидетельство о регистрации Эл №ФС 77-62011 от 05.06.2015 г.

(выдано Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций)

Сайт: [akademnova.ru](http://akademnova.ru)

e-mail: [akademnova@mail.ru](mailto:akademnova@mail.ru)

(Backbone Network Service). Это магистраль Internet, планируемая к внедрению в США, которая станет, по всей видимости, большим шагом вперед в развитии телекоммуникационных технологий. Чтобы исключить громоздкость аббревиатуры (инерциальная аббревиатура могла иметь вид VHSBNS) для рекламы и продвижения такой новой технологии, целесообразно было свернуть второстепенное сочетание и выделить главное - vBNS.

Использование в аббревиатурах букв различных регистров можно объяснить желанием привлечь к ним внимание реципиента и, одновременно, помочь ему немедленно их расшифровать.

Перейдем к рассмотрению еще одной группы аббревиатур, которая не выделяется в теоретической литературе, но представлена в нашем языковом материале. В данную группу входят аббревиатуры, где наблюдается уподобление сокращенной формы термина полной форме общеупотребительного слова, причем, такое уподобление не является случайным совпадением языковых форм, а носит умышленный характер. Рассмотрим примеры:

*BASIC (Beginner's All-purpose Symbolic Instruction Code)* - Бейсик (язык программирования). Здесь мы видим уподобление слову *basic* – в переводе с английского - базовый;

*PROLOG (Programming In Logic)* - (программирование на основе логики) декларативный язык программирования для задач искусственного интеллекта, обработки естественных языков и др. Данная аббревиатура уподобляется американскому варианту слова пролог (англ. *prolog*);

*VERONICA (Very Easy Rodent-Oriented Net-Wide Index to Computer Archives)* - простейший общесетевой указатель компьютеризованных архивов,

база данных *Veronica*. Уподобление в данном случае женскому имени Вероника (англ. *Veronica*);

*NICOLAS (Network Information Center OnLine Aid System)* – он-лайн система сетевого информационного центра\*. Здесь мы видим уподобление мужскому имени Николас (англ. *Nicolas*);

*COMET (Cornell Macintosh Terminal Emulator)* – корнельский терминальный эмулятор Макинтоша уподобляется слову комета (англ. *comet*);

Более всего аббревиатур рассматриваемой группы оказались названиями различных языков программирования, либо названиями разнообразных компьютерных стандартов или программного обеспечения. Это означает, что подобное уподобление словам, а зачастую и именам вовсе не случайно. Разработчики преследовали тем самым цель сделать аббревиатуру более запоминающейся, оригинальной, бросающейся в глаза, чтобы пользователь мог визуально выделить ее из общего массива текста. Таким образом, мы видим, что экспрессивность присутствует и в этой группе сокращенных терминов.

Еще одним интересным примером может служить аббревиатура *SATAN (Security Administrator Tool for Analysing Networks* - инструмент администратора безопасности для анализа сетей), которая уподобляется английскому слову *Satan*, что в переводе на русский означает «сатана» или «дьявол». Действительно, данная грозная аббревиатура является названием пакета для автоматического анализа известных уязвимостей компьютерных сетей, которая позволяет системным администраторам быстро устранять дыры в системе безопасности сети. Разработчики посчитали, что данное уподобление вполне хорошо отражает назначение самой программы –

беспощадно бороться и устранять угрозы, наносимые еще более беспощадными хакерами.

Итак, мы рассмотрели отобранные и распределенные по группам аббревиатуры компьютерных терминов. Фактический материал, представленный в работе, дает основания для следующих выводов. В процессах аббревиации компьютерных терминов зачастую используются нестандартные модели сокращений, которые определяют значительный игровой, экспрессивный потенциал аббревиатур. Подобные аббревиатуры могут быть отнесены к средствам выражения профессионального юмора специалистов в области программирования и компьютерных технологий.

#### Список использованной литературы:

1. Алексеева Л. М. Лингвистика термина // Лексикология. Терминоведение. Стилистика. Сб. науч. трудов. - М.: Рязань, 2003.
2. Англо-русский толковый словарь терминов и сокращений по ВТ, Интернету и программированию. Под ред. Э.М. Пройдакова, Л.А. Теплицкого. – М, 2004.
3. Земская Е. А. Словообразование. Современный русский язык. - М., 1999.
4. Лейчик В.М. Терминоведение: Предмет, методы, структура. Изд. 4-е. - М.: Книжный дом "ЛИБРОКОМ", 2009.
5. Лобанова М. А. Построение кратких форм компьютерных терминов // Вестник Южно-Уральского государственного университета, серия Лингвистика. – Выпуск 8. – Челябинск, 2009.
6. Шелов С. Д. Определения терминов и понятийная структура терминологии. - СПб: Изд-во СПб Ун-та, 1998.
7. Babel: A Glossary of Computer Oriented Abbreviations and Acronyms Version 96B 1989-1996 by Irving Kind (<http://scout.wisc.edu/Projects/PastProjects/NH/96-05/96-05-01/0009.html>).

*Опубликовано: 22.11.2019 г.*

© Академия педагогических идей «Новация», 2019

© Водоватова Т.Е., 2019